

沈见华(中) 著
纪兰玓(法)

DE LA PHOTOGRAPHIE À L'ART



expérience
d'une Française
à Shanghai

W 世界图书出版公司

从拍摄到艺术

一个巴黎女孩在上海

从拍摄到艺术

一个巴黎女孩在上海

沈见华 (中) 著
纪兰玓 (法)

DE LA
PHOTOGRAPHIE
À L'ART

expérience
d'une Française
à Shanghai

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

从拍摄到艺术：一个巴黎女孩在上海 / 沈见华，(法) 纪兰玎著 .
——上海：上海世界图书出版公司，2004.7

ISBN 7-5062-6794-2

I. 从 ... II. ①沈 ... ②纪 ... III. 摄影技术 IV.J41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 060105 号



从拍摄到艺术
一个巴黎女孩在上海

作 者 沈见华(中) 纪兰玎(法)

出版发行 上海世界图书出版公司

地 址 上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

电子信箱 <http://www.wpcsh.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 制 上海浦东北联印刷厂印刷

开 本 890 × 1240 1/32

印 张 8.25

字 数 90 000

版 次 2004 年 7 月第 1 版

印 次 2004 年 7 月第 1 次印刷

印 数 1-7 000

书 号 ISBN 7-5062-6794-2/G · 96

定 价 26.00 元

AVANT PROPOS

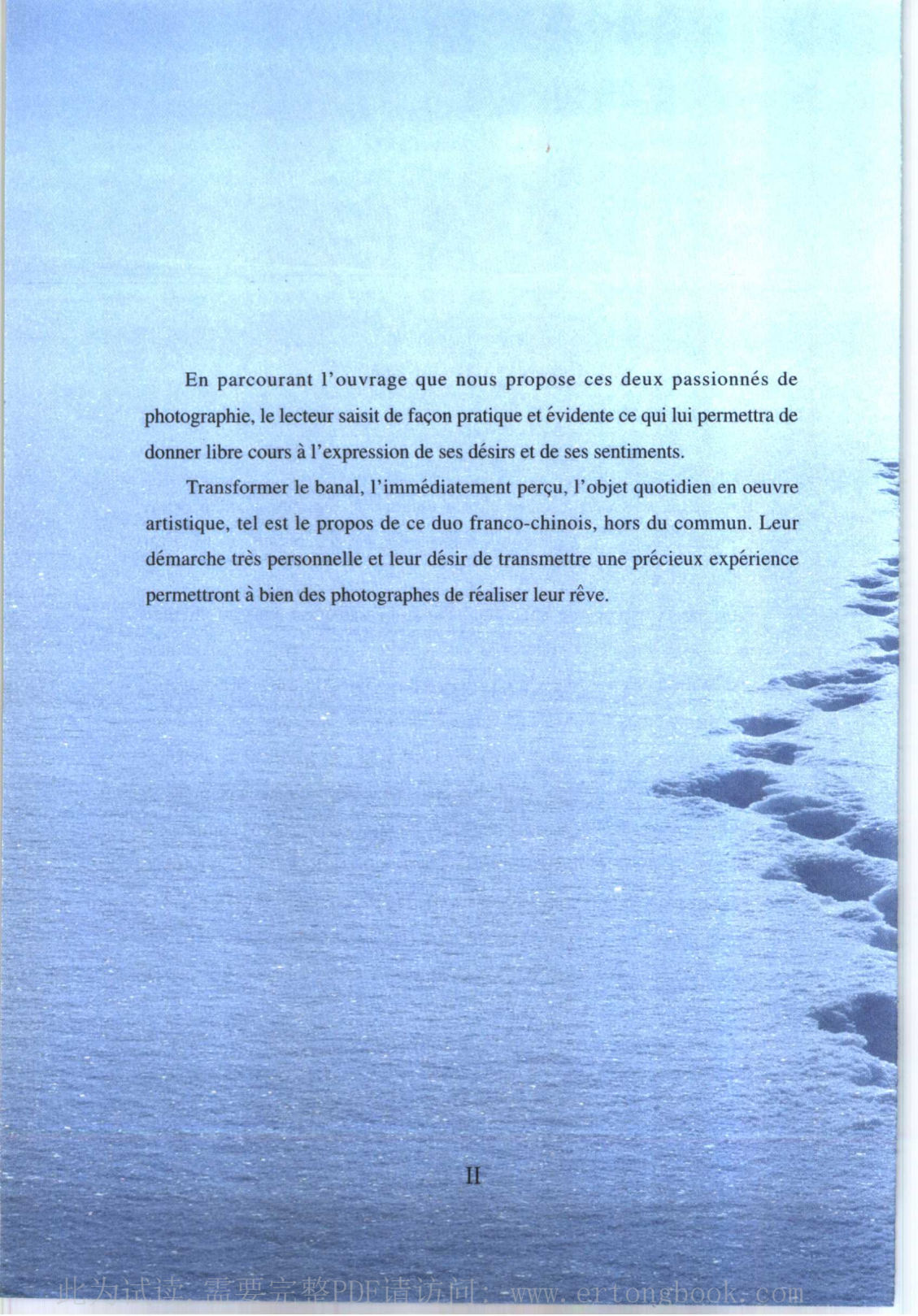
Dans ce très bel ouvrage, un enseignant chinois, photographe reconnu, et une jeune française éprise de Chine nous font partager leur rencontre centrée sur l'initiation à la photographie d'Art.

La riche expérience de Shen Jianhua est ici transmise dans un ouvrage facilement accessible et clair pour celui qui souhaite transformer un banal cliché pris au détour d'une promenade, d'un voyage, en oeuvre à la valeur artistique.

Qui d'entre nous n'a jamais rêvé un jour de pouvoir imprimer un sens à une photo, de lui donner un statut d'oeuvre d'Art ? Si la part personnelle demeure décisive dans l'acte de création, la photographie demande, comme la peinture ou la sculpture, un apprentissage, une compréhension fine d'un procédé complexe.

Mais c'est avant tout le parti pris de l'artiste, SON REGARD, qui donne toute sa dimension à la photographie. Le cliché pris n'est «in fine» jamais le compte-rendu fidèle de la réalité mais une mise en scène de celle-ci qui élève celui qui le prend au rang d'artiste et lui permet un jour de partager sa perception avec autrui.

En parcourant l'ouvrage que nous propose ces deux passionnés de photographie, le lecteur saisit de façon pratique et évidente ce qui lui permettra de donner libre cours à l'expression de ses désirs et de ses sentiments.



En parcourant l'ouvrage que nous propose ces deux passionnés de photographie, le lecteur saisit de façon pratique et évidente ce qui lui permettra de donner libre cours à l'expression de ses désirs et de ses sentiments.

Transformer le banal, l'immédiatement perçu, l'objet quotidien en oeuvre artistique, tel est le propos de ce duo franco-chinois, hors du commun. Leur démarche très personnelle et leur désir de transmettre une précieuse expérience permettront à bien des photographes de réaliser leur rêve.

沈见华，一个中国的学者，一位著名的摄影家；纪兰玳，一名法国的学生，一个酷爱中国的女孩。在这本精美的教授艺术摄影的书里，我们将与他们共同来分享这段两地相遇的故事。

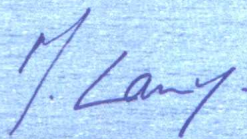
沈见华将生活中的每一次漫步、每一段旅途中的瞬间，与他丰富的摄影经验相结合，使其转变为有价值的艺术作品。

其实，生活中，谁未曾梦想过赋予一次平常的拍摄以真正的含义：使其成功创作出一件艺术品。如果说在创作过程中艺术家的个性是起决定因素的话，那么，摄影的创作就如绘画和雕塑一般：是一段及其细腻而又繁复的探索。

在这其中，艺术家在他的拍摄视角里让人看到了摄影的广阔空间，作品演绎了一个真实拍摄以外的艺术——从而使一个摄影师上升为一个艺术家——在此与大家共享。

在翻阅这本书的时候，我们会强烈地感受到这两位艺术家在共享摄影——这门艺术语言的过程中所表达的欲望与感情。他们把日常生活中的平凡在瞬间赋予起了的艺术生命，这就是一曲非同寻常的“中法二重奏”。

在此也祝愿所有的摄影者梦想成真！



法国驻上海总领事馆

教育领事：马克·拉米 (Marc Lamy)

2004年6月21日于上海

自序

亲爱的读者，如果你想学习摄影，我觉得现在是一个不错的开始。你可以按GIGI的方式，用10天时间，并用这本书表现的内容来揣摩。GIGI开始时的拍摄水平也非常普通，但她用10天里拍的照片，成功地做了一个展览并被收藏。

GIGI是一个法国女子，在巴黎的某大学毕业后开始周游列国。5年的游历中一直有一架相机陪伴着她。这种情景是很容易想像的：一个旅行者不愿意错过他们一路上所看到的新奇景象。我不太清楚，为什么会在5年后的上海，GIGI希望正式学习摄影。其实，开始才是重要的。

我知道，在书店里有不少关于摄影的书，你或许也曾经翻读过一些。但我知道还没有像我和GIGI这样的书出现：用一种教与学的过程，让你真实地感受到学习的乐趣。因为GIGI也没有摄影技术，虽然有拍摄的兴趣。所以她的许多问题都是你会碰到的，在书中她都一个一个提出来了。通过对这些基本问题的解决，她变成了一个充满自信的会摄影的人，而且整个学习过程只有10天。

我相信，GIGI在开始时，没有希望会有这么好的结果，我们的交流在语言上也不是没困难，而且在太阳下山后我们也不再拍摄了，更何况她用的相机也是普通到了简陋，但我们却让发生的结果

有了尽可能的完美。如果 GIGI 没有把握到一个好结果，我也就一
无是处啦！

我相信，我的教育方式是成功的。如果不是我希望你也能拍出
自己满意的照片而能帮助你一点什么，我可不会这么骄傲地评论我
自己。你不要误会我的用心啊，我的教导摄影的方式和方法，真的
对你有用呢。

好多年前开始，我就在东华大学教摄影。这个有关人像拍摄的
课程，每学期都有。开始上第一堂课时，学生都会拿出笔记簿想记
录些什么。我会说：“不用啊！”因为摄影是像游泳和骑车，是感
受着的事情，是经历，是行为，是把握。至少是和看和做有关的，
不是听了什么话。我用我的安排和方式来教，所以是一种“身教”。
中国不是有句古话吗，“身教重于言教”。

所以，我让 GIGI 和我一起出这本书，让教学的过程展示出来，
也算是一种“身教”吧。你可以当是在看一个故事，通过这个故事
了解摄影是怎么回事。现在，相机是一种人人都拥有的“玩具”了。
让你轻松地了解摄影，是我们愿意做的事情。

当然，你如果是一个非常会摆弄相机的摄影爱好者或摄影师，
这本书应该有另外的意义。我的意思是：怎么拍如果你已经不成
问题，那么拍什么？拍成什么？就不会很简单。在下面的这个故事
里，我用更多的篇幅记叙了我和 GIGI 的这个讨论和拍摄实践。常
常过分追求技术，或者开始入门的时候，把拍摄只是当做一个技术
来学，照片的创意就会有所缺损。我们是因为希望用相机表达什么
才来学习拍摄的。GIGI 就是抱着这样的目的，而且，她通过和我的
交流看见了她希望要的目的。因为看重一个人的创意，我在教她
拍摄和创作的时候，就会非常小心。基本的技术可以学，思想却是
个人的。一个独创的拍摄主意，有可能发生特别需要的技术运用，
它同样也是独创的。我的意思是：技术是活泼的，有思想创意的人

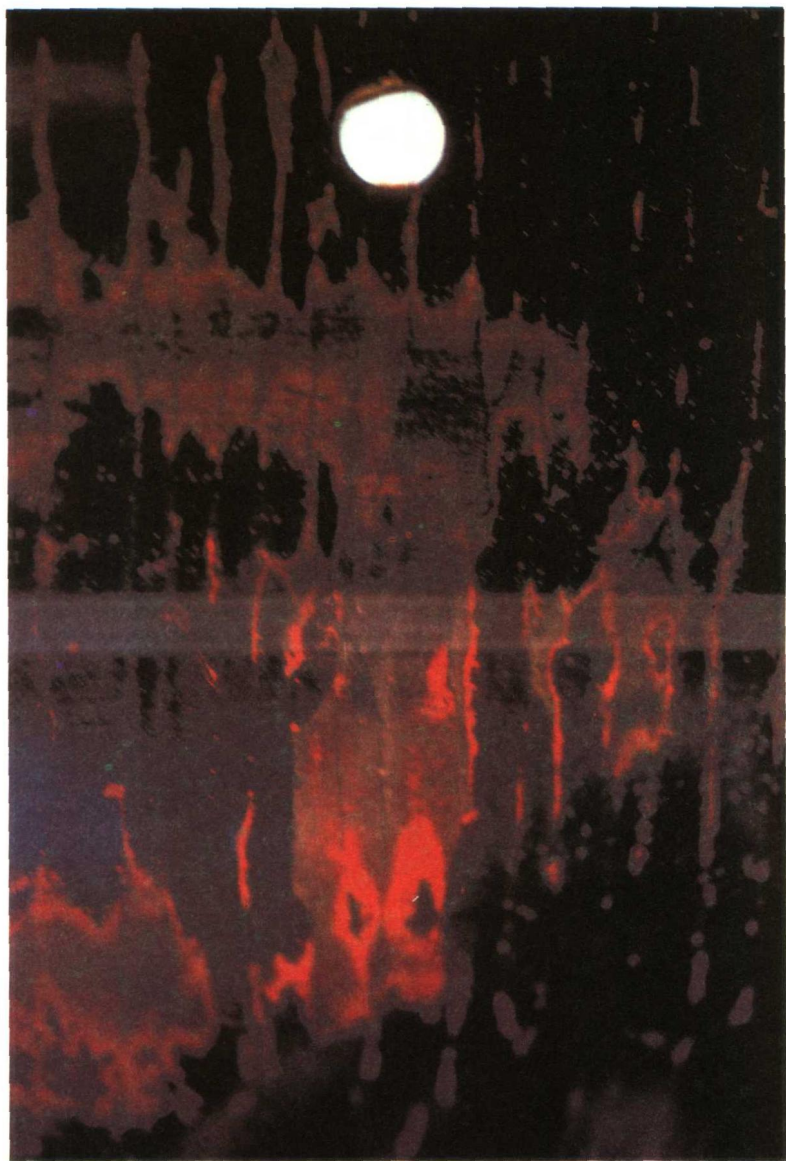
才会创意技术。激励一个思想的创意，最好的话就是：快去试一试！

GIGI已经写了一个非常长的后记，记叙了她在学习过程中的故事和真实的感受。另外我把对黥黥的感谢写在这里。她是我在聊天时认识的朋友，大学毕业后在政府部门工作。我想她应该就会是我和GIGI这本书的一个读者，所以她在出版社的编辑之前先读了我们书稿的电子文本，并给予我许多好的读者立场的建议，她也因此引发了对摄影的爱好。我感谢她！我也感谢雷琳、海伦和我的太太——秋秋；感谢陈瑾，多年来她一直帮助我，把我的手稿输入电脑；对刘大可的感谢必不可少！他是一个具有独立精神的知识分子，是他发现了我和GIGI这本书稿的出版价值，因为他的热情，我们的手稿才能成为印刷品。最后，我还要感谢阿媚莉，她不仅做我们的模特，后来也成为我的朋友。阿媚莉很悲伤地离开上海，因为她的恋人病死在上海……对她，上海物是人非，看见的都是伤心。GIGI昨天从巴黎给我电话，说阿媚莉在法国南方，她会去看她。GIGI说：“她现在很冷”，意思是消沉。阿媚莉那天离开我家，在停着的出租车前她说：“我会再来上海的，不过是以后，我不知道。”我祝福她！

沈见华

2004.5





古 琴



芭蕉



空



十字



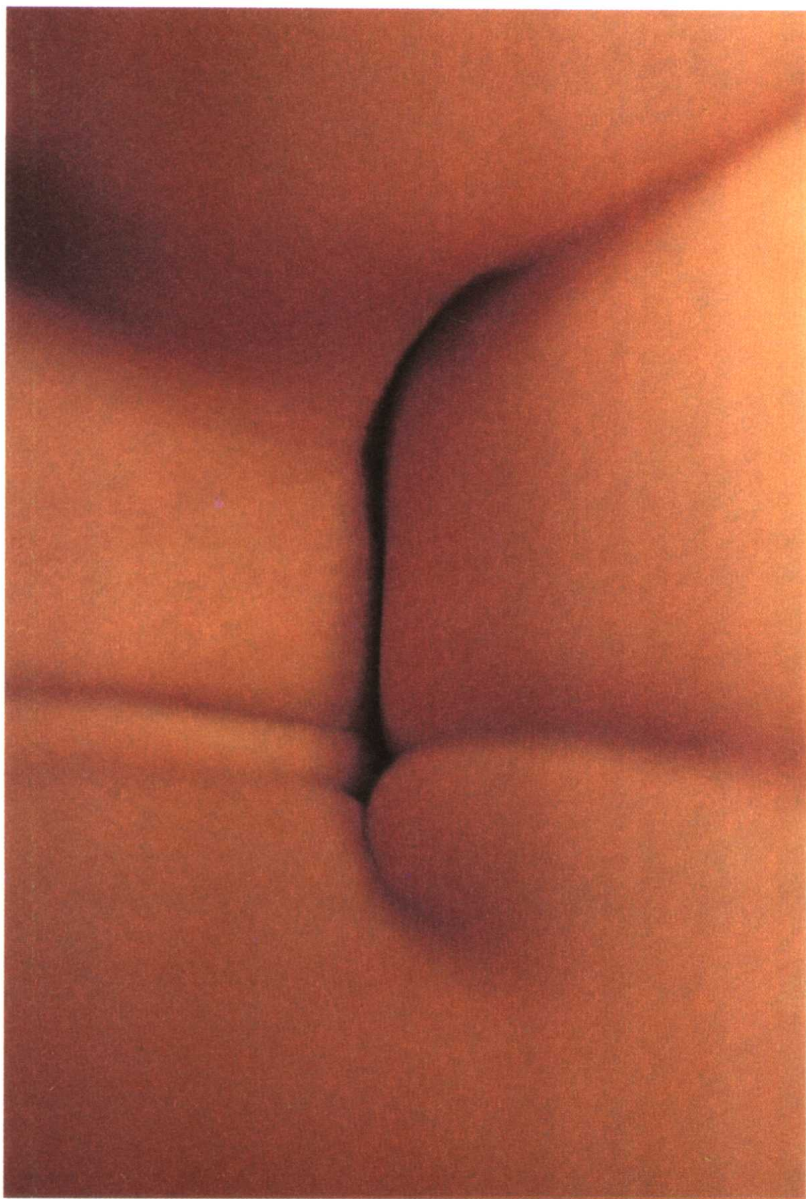
大河



泼墨红



蓝 a



金黄色的人体